

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

# JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament  
68 Elizabeth II

1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature  
68 Elizabeth II

N° 296

Tuesday, June 4, 2019

Le mardi 4 juin 2019

2 p.m.

14 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson	Dawson	Galvez	McCoy	Pratte
Andreychuk	Day	Gold	McInnis	Ravalia
Batters	Deacon ( <i>Nova Scotia— Nouvelle-Écosse</i> )	Greene	McIntyre	Richards
Bellemare		Griffin	Mégie	Ringuette
Bernard	Deacon ( <i>Ontario</i> )	Harder	Mitchell	Saint-Germain
Black ( <i>Alberta</i> )	Dean	Housakos	Miville-Dechéne	Seidman
Boisvenu	Downe	Joyal	Mockler	Simons
Boniface	Doyle	Klyne	Moncion	Sinclair
Bovey	Duffy	Kutcher	Moodie	Smith
Boyer	Duncan	LaBoucane-Benson	Munson	Stewart Olsen
Busson	Dupuis	Lankin	Neufeld	Tannas
Campbell	Dyck	Lovelace Nicholas	Ngo	Tkachuk
Carignan	Eaton	MacDonald	Oh	Verner
Christmas	Forest	Manning	Omidvar	Wallin
Cordy	Forest-Niesing	Marshall	Pate	Wells
Cormier	Francis	Martin	Patterson	Wetston
Coyle	Frum	Marwah	Petitclerc	White
Dagenais	Furey	Massicotte	Plett	Woo
Dalphond	Gagné	McCallum	Poirier	

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Anderson	Dawson	Galvez	McCoy	Pratte
Andreychuk	Day	Gold	McInnis	Ravalia
Batters	Deacon ( <i>Nova Scotia— Nouvelle-Écosse</i> )	Greene	McIntyre	Richards
Bellemare		Griffin	Mégie	Ringuette
Bernard	Deacon ( <i>Ontario</i> )	Harder	Mitchell	Saint-Germain
Black ( <i>Alberta</i> )	Dean	Housakos	Miville-Dechéne	Seidman
Boisvenu	Downe	Joyal	Mockler	Simons
Boniface	Doyle	Klyne	Moncion	Sinclair
Bovey	Duffy	Kutcher	Moodie	Smith
Boyer	Duncan	LaBoucane-Benson	Munson	Stewart Olsen
Busson	Dupuis	Lankin	Neufeld	Tannas
Campbell	Dyck	Lovelace Nicholas	Ngo	Tkachuk
Carignan	Eaton	MacDonald	Oh	Verner
Christmas	Forest	Manning	Omidvar	Wallin
Cordy	Forest-Niesing	Marshall	Pate	Wells
Cormier	Francis	Martin	Patterson	Wetston
Coyle	Frum	Marwah	Petitclerc	White
Dagenais	Furey	Massicotte	Plett	Woo
Dalphond	Gagné	McCallum	Poirier	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Galvez, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, tabled the twentieth report of the committee (*Subject matter of Bill C-97, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2019 and other measures*).—Sessional Paper No. 1/42-3082S.

*(Pursuant to the order adopted on May 2, 2019, the report was deemed referred to the Standing Senate Committee on National Finance and placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.)*

○ ○ ○

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the committee's twenty-fifth report (*Bill C-82, An Act to implement a multilateral convention to implement tax treaty related measures to prevent base erosion and profit shifting, without amendment*).

The Honourable Senator Coyle moved, seconded by the Honourable Senator Moncion, that the bill be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Joyal, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, tabled the thirty-first report of the committee (*Subject matter of Bill C-97, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2019 and other measures*).—Sessional Paper No. 1/42-3083S.

*(Pursuant to the order adopted on May 2, 2019, the report was deemed referred to the Standing Senate Committee on National Finance and placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.)*

○ ○ ○

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénatrice Galvez, présidente du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, dépose le vingtième rapport du comité (*Teneur du projet de loi C-97, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2019 et mettant en œuvre d'autres mesures*).—Document parlementaire n° 1/42-3082S.

*(Conformément à l'ordre adopté le 2 mai 2019, le rapport est renvoyé d'office au Comité sénatorial permanent des finances nationales et l'étude de ce rapport est inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance.)*

○ ○ ○

L'honorable sénatrice Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le vingt-cinquième rapport du comité (*Projet de loi C-82, Loi mettant en œuvre une convention multilatérale pour la mise en œuvre des mesures relatives aux conventions fiscales pour prévenir l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfices, sans amendement*).

L'honorable sénatrice Coyle propose, appuyée par l'honorable sénatrice Moncion, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Joyal, C.P., président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, dépose le trente et unième rapport du comité (*Teneur du projet de loi C-97, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2019 et mettant en œuvre d'autres mesures*).—Document parlementaire n° 1/42-3083S.

*(Conformément à l'ordre adopté le 2 mai 2019, le rapport est renvoyé d'office au Comité sénatorial permanent des finances nationales et l'étude de ce rapport est inscrite à l'ordre du jour de la prochaine séance.)*

○ ○ ○

The Honourable Senator Joyal, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented the committee's thirty-second report (*Bill C-75, An Act to amend the Criminal Code, the Youth Criminal Justice Act and other Acts and to make consequential amendments to other Acts, with amendments and observations*).

(The report is printed as an appendix at pages 4933-4945.)

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### **Introduction and First Reading of Government Bills**

A message was brought from the House of Commons with Bill C-92, An Act respecting First Nations, Inuit and Métis children, youth and families, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

### **Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations**

The Honourable Senator MacDonald tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada–United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at United States Congressional Meetings, held in Washington, D.C., United States of America, from November 26 to 28, 2018.—Sessional Paper No. 1/42-3084.

Report of the Canadian Delegation of the Canada–United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at United States Congressional Meetings, held in Washington, D.C., United States of America, on February 26 and 27, 2019.—Sessional Paper No. 1/42-3085.

### **QUESTION PERIOD**

The Senate proceeded to Question Period.

L'honorable sénateur Joyal, C.P., président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le trente-deuxième rapport du comité (*Projet de loi C-75, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents et d'autres lois et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, avec des amendements et des observations*).

(Le rapport se trouve en annexe, pages 4933 à 4945.)

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### **Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement**

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-92, Loi concernant les enfants, les jeunes et les familles des Premières Nations, des Inuits et des Métis, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### **Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**

L'honorable sénateur MacDonald dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada–États-Unis concernant sa participation aux rencontres avec des membres du Congrès américain, tenues à Washington, D.C., aux États-Unis d'Amérique, du 26 au 28 novembre 2018.—Document parlementaire n° 1/42-3084.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada–États-Unis concernant sa participation aux rencontres avec des membres du Congrès américain, tenues à Washington, D.C., aux États-Unis d'Amérique, les 26 et 27 février 2019.—Document parlementaire n° 1/42-3085.

### **PÉRIODE DES QUESTIONS**

Le Sénat procède à la période des questions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills – Third Reading**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Christmas, seconded by the Honourable Senator Busson, for the third reading of Bill C-68, An Act to amend the Fisheries Act and other Acts in consequence, as amended.

After debate,  
In amendment, the Honourable Senator Poirier moved, seconded by the Honourable Senator Wells:

That Bill C-68, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended in clause 3, on page 3, by replacing lines 22 to 26 with the following:

“2.1 The purpose of this Act is to provide a framework for the proper management and control of fisheries, with due consideration for the need for conservation and protection of fish and fish habitat, including by preventing pollution.”

After debate,  
The Honourable Senator Housakos moved, seconded by the Honourable Senator Frum, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question was put on the motion.  
Pursuant to rule 9-3, a standing vote was requested, with the bells to ring for sixty minutes.

Ordered, That the standing vote be not proceeded with and the motion be withdrawn.

The question being put on the motion in amendment of the Honourable Senator Poirier, seconded by the Honourable Senator Wells:

That Bill C-68, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended in clause 3, on page 3, by replacing lines 22 to 26 with the following:

“2.1 The purpose of this Act is to provide a framework for the proper management and control of fisheries, with due consideration for the need for conservation and protection of fish and fish habitat, including by preventing pollution.”

The motion in amendment was negatived on the following vote:

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi – Troisième lecture**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Christmas, appuyée par l'honorable sénatrice Busson, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-68, Loi modifiant la Loi sur les pêches et d'autres lois en conséquence, tel que modifié.

Après débat,  
En amendement, l'honorable sénatrice Poirier propose, appuyée par l'honorable sénateur Wells,

Que le projet de loi C-68, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 3, à la page 3, par substitution, aux lignes 23 à 27, de ce qui suit :

« 2.1 La présente loi vise à encadrer la gestion et la surveillance judicieuses des pêches en tenant compte des besoins en matière de conservation et de protection du poisson et de son habitat, notamment par la prévention de la pollution. ».

Après débat,  
L'honorable sénateur Housakos propose, appuyé par l'honorable sénatrice Frum, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion est mise aux voix.  
Conformément à l'article 9-3 du Règlement, un vote par appel nominal est demandé et la sonnerie pour la convocation des sénateurs se fait entendre pendant soixante minutes.

Ordonné : Que l'on ne procède pas au vote par appel nominal et que la motion soit retirée.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Poirier, appuyée par l'honorable sénateur Wells,

Que le projet de loi C-68, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 3, à la page 3, par substitution, aux lignes 23 à 27, de ce qui suit :

« 2.1 La présente loi vise à encadrer la gestion et la surveillance judicieuses des pêches en tenant compte des besoins en matière de conservation et de protection du poisson et de son habitat, notamment par la prévention de la pollution. ».

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Eaton	Martin	Oh	Smith
Batters	Frum	McInnis	Patterson	Stewart Olsen
Boisvenu	Housakos	McIntyre	Plett	Tannas
Carignan	MacDonald	Mockler	Poirier	Tkachuk
Dagenais	Manning	Neufeld	Richards	Wells
Doyle	Marshall	Ngo	Seidman	White—30

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Anderson	Dalphond	Forest	Lovelace Nicholas	Petitclerc
Bellemare	Dawson	Forest-Niesing	Marwah	Pratte
Bernard	Day	Francis	Massicotte	Ravalia
Boniface	Deacon ( <i>Nova Scotia— Nouvelle-Écosse</i> )	Gagné	McCallum	Ringuette
Bovey	Deacon ( <i>Ontario</i> )	Galvez	Mégie	Saint-Germain
Boyer	Dean	Gold	Mitchell	Simons
Busson	Dean	Griffin	Miville-Dechêne	Sinclair
Campbell	Downe	Harder	Moncion	Verner
Christmas	Duffy	Klyne	Moodie	Wetston
Cordy	Duncan	Kutcher	Munson	Woo—57
Cormier	Dupuis	LaBoucane-Benson	Omidvar	
Coyle	Dyck	Lankin	Pate	

## ABSTENTION—ABSTENTION

## The Honourable Senator—L'honorable sénateur

Greene—1

Pursuant to rules 3-3(1) and 3-3(2), the Speaker left the Chair to resume the same at 8 p.m.

The sitting resumed.

**Bills – Third Reading**

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Christmas, seconded by the Honourable Senator Busson, for the third reading of Bill C-68, An Act to amend the Fisheries Act and other Acts in consequence, as amended.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Conformément aux articles 3-3(1) et 3-3(2) du Règlement, le Président quitte le fauteuil pour le reprendre à 20 heures.

La séance reprend.

**Projets de loi – Troisième lecture**

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Christmas, appuyée par l'honorable sénatrice Busson, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-68, Loi modifiant la Loi sur les pêches et d'autres lois en conséquence, tel que modifié.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Black (*Alberta*), for the third reading of Bill C-69, An Act to enact the Impact Assessment Act and the Canadian Energy Regulator Act, to amend the Navigation Protection Act and to make consequential amendments to other Acts, as amended.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator McCallum, seconded by the Honourable Senator Boyer:

That Bill C-69, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended in clause 1,

(a) on page 16, by adding the following after line 15:

“(c.1) the extent to which the issuance of a decision statement under section 65 allowing the proponent of the designated project to carry out the designated project would be consistent with the Government of Canada’s commitment to implementing the *United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples*”;

(b) on page 20, by adding the following after line 19:

“(c.1) the extent to which the issuance of a decision statement under section 65 allowing the proponent of the designated project to carry out the designated project would be consistent with the Government of Canada’s commitment to implementing the *United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples*”; and

(c) on page 42, by adding the following after line 25:

“(c.1) the extent to which the issuance of a decision statement under section 65 allowing the proponent of the designated project to carry out the designated project would be consistent with the Government of Canada’s commitment to implementing the *United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples*”.

After debate,  
The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Mitchell, appuyée par l’honorable sénateur Black (*Alberta*), tendant à la troisième lecture du projet de loi C-69, Loi édictant la Loi sur l’évaluation d’impact et la Loi sur la Régie canadienne de l’énergie, modifiant la Loi sur la protection de la navigation et apportant des modifications corrélatives à d’autres lois, tel que modifié.

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénatrice McCallum, appuyée par l’honorable sénatrice Boyer,

Que le projet de loi C-69, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié, à l’article 1:

a) à la page 16, par adjonction, après la ligne 15, de ce qui suit :

« c.1) la mesure dans laquelle la remise d’une déclaration au titre de l’article 65 permettant au promoteur du projet désigné de réaliser celui-ci serait compatible avec l’engagement du gouvernement du Canada de mettre en œuvre la *Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones*; »;

b) à la page 20, par adjonction, après la ligne 16, de ce qui suit :

« c.1) la mesure dans laquelle la remise d’une déclaration au titre de l’article 65 permettant au promoteur du projet désigné de réaliser celui-ci serait compatible avec l’engagement du gouvernement du Canada de mettre en œuvre la *Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones*; »;

c) à la page 42, par adjonction, après la ligne 22, de ce qui suit :

« c.1) la mesure dans laquelle la remise d’une déclaration au titre de l’article 65 permettant au promoteur du projet désigné de réaliser celui-ci serait compatible avec l’engagement du gouvernement du Canada de mettre en œuvre la *Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones*; ».

Après débat,  
La motion d’amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bernard  
Boyer  
Cordy  
Coyle

Dalphond  
Dean  
Dyck  
Forest

Forest-Niesing  
Francis  
Galvez  
LaBoucane-Benson

Lovelace Nicholas  
McCallum  
Pate  
Simons

Sinclair—17

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Deacon ( <i>Nova Scotia— Nouvelle-Écosse</i> )	Harder	Mitchell	Richards
Batters		Housakos	Mockler	Seidman
Bellemare	Deacon ( <i>Ontario</i> )	MacDonald	Neufeld	Smith
Black ( <i>Alberta</i> )	Doyle	Manning	Ngo	Stewart Olsen
Boisvenu	Duncan	Marshall	Oh	Tannas
Boniface	Eaton	Martin	Patterson	Tkachuk
Busson	Frum	Marwah	Plett	Wallin
Carignan	Greene	McInnis	Poirier	Wetston
Dagenais	Griffin	McIntyre	Pratte	White—44

## ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Anderson	Dupuis	Lankin	Omidvar	Woo—21
Bovey	Gagné	McCoy	Petitclerc	
Christmas	Gold	Mégie	Ravalia	
Cormier	Klyne	Miville-Dechêne	Ringuette	
Duffy	Kutcher	Moncion	Saint-Germain	

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Black (*Alberta*), for the third reading of Bill C-69, An Act to enact the Impact Assessment Act and the Canadian Energy Regulator Act, to amend the Navigation Protection Act and to make consequential amendments to other Acts, as amended.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Dyck:

That Bill C-69, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended,

(a) on page 94, in clause 6, by replacing line 34 with the following:

“(4) The chairperson must not be appointed from the roster and the persons appointed from the roster must not con-”; and

(b) on page 95, in clause 7, by replacing line 23 with the following:

“(4) The chairperson must not be appointed from the roster and the persons appointed from the roster must not con-”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l’honorable sénateur Mitchell, appuyée par l’honorable sénateur Black (*Alberta*), tendant à la troisième lecture du projet de loi C-69, Loi édictant la Loi sur l’évaluation d’impact et la Loi sur la Régie canadienne de l’énergie, modifiant la Loi sur la protection de la navigation et apportant des modifications corrélatives à d’autres lois, tel que modifié.

Après débat,

En amendement, l’honorable sénatrice Cordy propose, appuyée par l’honorable sénatrice Dyck,

Que le projet de loi C-69, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié :

a) à l’article 6, à la page 94, par substitution, à la ligne 36, de ce qui suit :

« (4) Le président n’est pas nommé à partir de la liste et les membres nommés à partir de la liste ne peuvent »;

b) à l’article 7, à la page 95, par substitution, à la ligne 24, de ce qui suit :

« (4) Le président n’est pas nommé à partir de la liste et les membres nommés à partir de la liste ne peuvent ».

Après débat,

La motion d’amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :



## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bovey	Dyck	Griffin	Mégie	Woo—20
Cordy	Forest	Kutcher	Pate	
Coyle	Forest-Niesing	LaBoucane-Benson	Ringuette	
Deacon ( <i>Nova Scotia— Nouvelle-Écosse</i> )	Francis	Lovelace Nicholas	Simons	
	Galvez	McCallum	Sinclair	

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Doyle	Manning	Oh	Stewart Olsen
Batters	Duffy	Marshall	Patterson	Tannas
Bellemare	Duncan	Martin	Petitclerc	Tkachuk
Black ( <i>Alberta</i> )	Eaton	McInnis	Plett	Wallin
Boisvenu	Frum	McIntyre	Poirier	White—41
Boniface	Harder	Mitchell	Ravalia	
Busson	Housakos	Mockler	Richards	
Carignan	Lankin	Neufeld	Seidman	
Dagenais	MacDonald	Ngo	Smith	

## ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cormier	Dupuis	Klyne	Omidvar	Wetston—13
Dalphonf	Gagné	Miville-Dechéne	Pratte	
Dean	Gold	Moncion	Saint-Germain	

The Honourable Senator Housakos moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

(Accordingly, at 11:22 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

L'honorable sénateur Housakos propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

(En conséquence, à 23 h 22, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator McInnis (*June 4, 2019*).

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*June 4, 2019*).

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Plett (*June 3, 2019*).

#### **Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Gold replaced the Honourable Senator Busson (*June 4, 2019*).

#### **Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Deacon (*Ontario*) replaced the Honourable Senator Dean (*June 4, 2019*).

The Honourable Senator Boehm replaced the Honourable Senator Ravalia (*June 4, 2019*).

The Honourable Senator Ravalia replaced the Honourable Senator Boehm (*June 4, 2019*).

The Honourable Senator Dean replaced the Honourable Senator Campbell (*June 4, 2019*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Deacon (*Ontario*) (*June 4, 2019*).

#### **Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament**

The Honourable Senator McCoy replaced the Honourable Senator Griffin (*June 4, 2019*).

The Honourable Senator Griffin replaced the Honourable Senator McCoy (*June 4, 2019*).

#### **Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Griffin replaced the Honourable Senator Deacon (*Ontario*) (*June 4, 2019*).

The Honourable Senator Kutcher replaced the Honourable Senator Omidvar (*June 4, 2019*).

The Honourable Senator Deacon (*Ontario*) replaced the Honourable Senator Kutcher (*June 4, 2019*).

The Honourable Senator Dasko replaced the Honourable Senator Moodie (*June 4, 2019*).

#### **Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Neufeld (*June 4, 2019*).

The Honourable Senator Dasko replaced the Honourable Senator Busson (*June 4, 2019*).

The Honourable Senator Busson replaced the Honourable Senator Dasko (*June 4, 2019*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Plett (*June 3, 2019*).

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur McInnis (*le 4 juin 2019*).

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénatrice Stewart Olsen (*le 4 juin 2019*).

L'honorable sénatrice Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 3 juin 2019*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Gold a remplacé l'honorable sénatrice Busson (*le 4 juin 2019*).

#### **Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénatrice Deacon (*Ontario*) a remplacé l'honorable sénateur Dean (*le 4 juin 2019*).

L'honorable sénateur Boehm a remplacé l'honorable sénateur Ravalia (*le 4 juin 2019*).

L'honorable sénateur Ravalia a remplacé l'honorable sénateur Boehm (*le 4 juin 2019*).

L'honorable sénateur Dean a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 4 juin 2019*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénatrice Deacon (*Ontario*) (*le 4 juin 2019*).

#### **Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement**

L'honorable sénatrice McCoy a remplacé l'honorable sénatrice Griffin (*le 4 juin 2019*).

L'honorable sénatrice Griffin a remplacé l'honorable sénatrice McCoy (*le 4 juin 2019*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénatrice Griffin a remplacé l'honorable sénatrice Deacon (*Ontario*) (*le 4 juin 2019*).

L'honorable sénateur Kutcher a remplacé l'honorable sénatrice Omidvar (*le 4 juin 2019*).

L'honorable sénatrice Deacon (*Ontario*) a remplacé l'honorable sénateur Kutcher (*le 4 juin 2019*).

L'honorable sénatrice Dasko a remplacé l'honorable sénatrice Moodie (*le 4 juin 2019*).

#### **Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 4 juin 2019*).

L'honorable sénatrice Dasko a remplacé l'honorable sénatrice Busson (*le 4 juin 2019*).

L'honorable sénatrice Busson a remplacé l'honorable sénatrice Dasko (*le 4 juin 2019*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 3 juin 2019*).

APPENDIX  
(see page 4926)

Tuesday, June 4, 2019

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

THIRTY-SECOND REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-75, An Act to amend the Criminal Code, the Youth Criminal Justice Act and other Acts and to make consequential amendments to other Acts, has, in obedience to the order of reference of April 4, 2019, examined the said bill and now reports the same with the following amendments:

1. *New clause 196.1, page 62:* Add the following after line 21:

**“196.1 (1) Subparagraph (c)(i) of the definition *secondary designated offence* in section 487.04 of the Act is replaced by the following:**

- (i) subsection 52(1) (sabotage),
- (i.001) subsection 57(3) (possession of a forged passport),
- (i.002) section 62 (offences in relation to military forces),
- (i.003) subsection 65(2) (riot — concealing identity),
- (i.004) subsection 70(3) (contravening order made by governor in council),
- (i.005) subsection 82(1) (explosives, possession without lawful excuse),
- (i.006) subsection 121(1) (frauds on the government),
- (i.007) subsection 121(2) (contractor subscribing to election fund),
- (i.008) section 122 (breach of trust by public officer),
- (i.009) subsection 123(1) (municipal corruption),
- (i.01) subsection 123(2) (influencing municipal official),
- (i.011) section 124 (selling or purchasing office),
- (i.012) section 125 (influencing or negotiating appointments or dealings in offices),
- (i.013) subsection 139(2) (obstructing justice),
- (i.014) section 142 (corruptly taking reward for recovery of goods),

ANNEXE  
(voir page 4926)

Le mardi 4 juin 2019

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

TRENTE-DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-75, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents et d'autres lois et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, a, conformément à l'ordre de renvoi du 4 avril 2019, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes :

1. *Nouvel article 196.1, page 62 :* Ajouter, après la ligne 22, ce qui suit :

**« 196.1 (1) Le sous-alinéa c)(i) de la définition de *infraction secondaire*, à l'article 487.04 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

- (i) paragraphe 52(1) (sabotage),
- (i.001) paragraphe 57(3) (possession d'un passeport faux),
- (i.002) article 62 (infractions relatives aux forces militaires),
- (i.003) paragraphe 65(2) (émeute – dissimulation d'identité),
- (i.004) paragraphe 70(3) (contravention d'un décret du gouverneur en conseil),
- (i.005) paragraphe 82(1) (possession de substance explosive sans excuse légitime),
- (i.006) paragraphe 121(1) (fraudes envers le gouvernement),
- (i.007) paragraphe 121(2) (entrepreneur qui souscrit à une caisse électorale),
- (i.008) article 122 (abus de confiance par un fonctionnaire public),
- (i.009) paragraphe 123(1) (actes de corruption dans les affaires municipales),
- (i.01) paragraphe 123(2) (influencer un fonctionnaire municipal),
- (i.011) article 124 (achat ou vente d'une charge),
- (i.012) article 125 (influencer ou négocier une nomination ou en faire commerce),
- (i.013) paragraphe 139(2) (entrave à la justice),
- (i.014) article 142 (acceptation vénale d'une récompense pour le recouvrement d'effets),

(i.015) section 144 (prison breach),

(i.016) section 145 (escape and being at large without excuse),

**(2) Subparagraph (c)(iv) of the definition *secondary designated offence* in section 487.04 of the Act is replaced by the following:**

(iv) section 182 (dead body — neglect to perform duty, improper or indecent interference with),

(iv.1) section 184 (interception of private communication),

(iv.2) section 184.5 (interception of radio-based telephone communications),

(iv.3) section 221 (cause bodily harm by criminal negligence),

(iv.4) section 237 (infanticide),

(iv.5) section 242 (neglect to obtain assistance in child-birth),

(iv.6) subsection 247(1) (traps likely to cause bodily harm),

(iv.7) subsection 247(2) (traps — causing bodily harm),

(iv.8) subsection 247(3) (traps — in a place kept or used for committing other indictable offence),

(iv.9) section 262 (impeding attempt to save life),

**(3) Paragraph (c) of the definition *secondary designated offence* in section 487.04 of the Act is amended by adding the following after subparagraph (viii):**

(viii.01) section 280 (abduction of person under 16),

(viii.02) section 281 (abduction of person under 14),

**(4) Paragraph (c) of the definition *secondary designated offence* in section 487.04 of the Act is amended by adding the following after subparagraph (viii.1):**

(viii.11) section 291 (bigamy),

(viii.12) section 292 (procuring feigned marriage),

(viii.13) section 293 (polygamy),

(viii.14) section 293.1 (forced marriage),

(viii.15) section 293.2 (marriage under age of 16 years),

(viii.16) section 300 (publishing defamatory libel known to be false),

(viii.17) section 302 (extortion by libel),

(i.015) article 144 (bris de prison),

(i.016) article 145 (s'évader ou être en liberté sans excuse),

**(2) Le sous-alinéa c)(iv) de la définition de *infraction secondaire*, à l'article 487.04 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :**

(iv) article 182 (outrage, indécence, indignité, etc. envers un cadavre),

(iv.1) article 184 (interception de communications privées),

(iv.2) article 184.5 (interception de communications radiotéléphoniques),

(iv.3) article 221 (causer des lésions corporelles par négligence criminelle),

(iv.4) article 237 (infanticide),

(iv.5) article 242 (négligence à se procurer de l'aide lors de la naissance d'un enfant),

(iv.6) paragraphe 247(1) (trappes susceptibles de causer des lésions corporelles),

(iv.7) paragraphe 247(2) (trappes ayant causé des lésions corporelles),

(iv.8) paragraphe 247(3) (trappes dans un lieu tenu ou utilisé en vue de la perpétration d'un autre acte criminel),

(iv.9) article 262 (empêcher de sauver une vie),

**(3) L'alinéa c) de la définition de *infraction secondaire*, à l'article 487.04 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (viii), de ce qui suit :**

(viii.01) article 280 (enlèvement d'une personne âgée de moins de 16 ans),

(viii.02) article 281 (enlèvement d'une personne âgée de moins de 14 ans),

**(4) L'alinéa c) de la définition de *infraction secondaire*, à l'article 487.04 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (viii.1), de ce qui suit :**

(viii.11) article 291 (bigamie),

(viii.12) article 292 (mariage feint),

(viii.13) article 293 (polygamie),

(viii.14) article 293.1 (mariage forcé),

(viii.15) article 293.2 (mariage de personnes de moins de seize ans),

(viii.16) article 300 (libelle délibérément faux),

(viii.17) article 302 (extorsion par libelle),

**(5) Paragraph (c) of the definition *secondary designated offence* in section 487.04 of the Act is amended by adding the following after subparagraph (viii.2):**

- (viii.21) paragraph 334(a) (theft over \$5,000 or testamentary instrument),
- (viii.22) section 338 (fraudulently taking cattle or defacing brand),
- (viii.23) subsection 339(1) (take possession of drift timber, etc.),
- (viii.24) section 340 (destroying documents of title),

**(6) Paragraph (c) of the definition *secondary designated offence* in section 487.04 of the Act is amended by adding the following after subparagraph (x):**

- (x.1) subsection 351(2) (disguise with intent),
- (x.11) paragraph 355(a) (possession of property over \$5,000 or testamentary instrument),
- (x.12) section 357 (bring into Canada property obtained by crime),
- (x.13) paragraph 362(2)(a) (false pretence, property over \$5,000 or testamentary instrument),
- (x.14) subsection 362(3) (obtain credit, etc. by false pretence),
- (x.15) section 363 (obtain execution of valuable security by fraud),
- (x.16) subsection 377(1) (damaging documents),
- (x.17) section 378 (offences in relation to registers),
- (x.18) section 382 (manipulation of stock exchange),
- (x.19) subsection 382.1(1) (prohibited insider trading),
- (x.2) section 383 (gaming in stocks or merchandise),
- (x.21) section 384 (broker reducing stock by selling his own account),
- (x.22) section 386 (fraudulent registration of title),
- (x.23) section 394 (fraud in relation to minerals),
- (x.24) section 394.1 (possession of stolen minerals),
- (x.25) section 396 (offences in relation to mines),
- (x.26) section 397 (falsification of books and documents),

**(5) L'alinéa c) de la définition de *infraction secondaire*, à l'article 487.04 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (viii.2), de ce qui suit :**

- (viii.21) alinéa 334a) (vol – bien de plus de 5 000 \$ ou titre testamentaire),
- (viii.22) article 338 (prendre frauduleusement des bestiaux ou enlever les marques),
- (viii.23) paragraphe 339(1) (prise de possession, etc. de bois en dérive),
- (viii.24) article 340 (destruction de titres),

**(6) L'alinéa c) de la définition de *infraction secondaire*, à l'article 487.04 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (x), de ce qui suit :**

- (x.1) paragraphe 351(2) (déguisement dans un dessein criminel),
- (x.11) alinéa 355a) (possession de biens criminellement obtenus – bien de plus de 5 000 \$ ou titre testamentaire),
- (x.12) article 357 (apporter au Canada des objets criminellement obtenus),
- (x.13) alinéa 362(2)a) (escroquerie, dépassant 5 000 \$ ou instrument testamentaire),
- (x.14) paragraphe 362(3) (obtention par fraude d'un crédit, etc.),
- (x.15) article 363 (obtention par fraude de la signature d'une valeur),
- (x.16) paragraphe 377(1) (endommager des documents),
- (x.17) article 378 (infractions relatives aux registres),
- (x.18) article 382 (manipulations frauduleuses d'opérations boursières),
- (x.19) paragraphe 382.1(1) (délit d'initié),
- (x.2) article 383 (agiotage sur les actions ou marchandises),
- (x.21) article 384 (courtier réduisant le nombre d'actions en vendant pour son propre compte),
- (x.22) article 386 (enregistrement frauduleux de titre),
- (x.23) article 394 (fraudes relatives aux minéraux précieux),
- (x.24) article 394.1 (possession de minéraux précieux volés ou obtenus illégalement),
- (x.25) article 396 (infractions relatives aux mines),
- (x.26) article 397 (livres et documents),

(x.27) section 399 (false return by public officer),

(x.28) section 400 (false prospectus),

(x.29) section 405 (acknowledging instrument in false name),

**(7) Paragraph (c) of the definition *secondary designated offence* in section 487.04 of the Act is amended by adding the following after subparagraph (xi):**

(xi.1) section 424 (threat against an internationally protected person),

(xi.11) section 424.1 (threat against United Nations or associated personnel),

(xi.12) section 426 (secret commissions),

(xi.13) section 435 (arson for fraudulent purpose),

(xi.14) section 436 (arson by negligence),

(xi.15) section 436.1 (possession incendiary material),

(xi.16) subsection 438(1) (interfering with saving of a wrecked vessel),

(xi.17) subsection 439(2) (interfering with a marine signal),

(xi.18) section 441 (occupant injuring building),

(xi.19) section 443 (interfering with international boundary marks, etc.),

(xi.2) section 451 (having clippings, etc.),

(xi.21) section 460 (advertising and dealing in counterfeit money),

(xi.22) subparagraphs 465(1)(b)(i) and (ii) (conspiracy to prosecute),

(xi.23) section 753.3 (breach of long-term supervision).”

2. *Clause 235, page 88*: Add the following after line 11:

“(7) In this section, **judge**, in the Province of Quebec,

(a) in the case where the order that the accused be detained in custody has been made by a judge of the superior court of criminal jurisdiction of the Province of Quebec, has the same meaning as in paragraph (b) of the definition *judge* in section 493; and

(b) in any other case, means a judge of the superior court of criminal jurisdiction of the province, a judge of the Court of Quebec or three judges of the Court of Quebec.”

(x.27) article 399 (faux relevé fourni par un fonctionnaire public),

(x.28) article 400 (faux prospectus, etc.),

(x.29) article 405 (reconnaissance d’un instrument sous un faux nom),

**(7) L’alinéa c) de la définition de *infraction secondaire*, à l’article 487.04 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (xi), de ce qui suit :**

(xi.1) section 424 (menaces de commettre une infraction contre une personne jouissant d’une protection internationale),

(xi.11) article 424.1 (menaces contre le personnel des Nations Unies ou le personnel associé),

(xi.12) article 426 (commissions secrètes),

(xi.13) article 435 (incendie criminel : intention frauduleuse),

(xi.14) article 436 (incendie criminel par négligence),

(xi.15) article 436.1 (possession de matières incendiaires),

(xi.16) paragraphe 438(1) (entrave au sauvetage d’un navire naufragé),

(xi.17) paragraphe 439(2) (dérangement des signaux de marine),

(xi.18) article 441 (occupant qui détériore un bâtiment),

(xi.19) article 443 (déplacer des bornes internationales, etc.),

(xi.2) article 451 (possession de limailles, etc.),

(xi.21) article 460 (faire le commerce de la monnaie contrefaite, etc.),

(xi.22) sous-alinéas 465(1)(b)(i) et (ii) (complot de poursuivre),

(xi.23) article 753.3 (défaut de se conformer à une surveillance de longue durée); ».

2. *Article 235, page 88* : Ajouter, après la ligne 11, ce qui suit :

« (7) Au présent article, **judge** s’entend, dans la province de Québec :

a) dans le cas où l’ordonnance enjoignant la détention sous garde du prévenu a été rendue par un juge de la cour supérieure de juridiction criminelle de la province de Québec, au sens de l’alinéa b) de la définition de ce terme à l’article 493;

b) dans tout autre cas, d’un juge de la cour supérieure de juridiction criminelle de cette province, d’un juge de la Cour du Québec ou de trois juges de la Cour du Québec. ».

3. *Clause 239, pages 90 and 91:*

- (a) On page 90, replace line 28 with the following:

“a court composed of a judge and jury. If you elect to be tried by a judge without a jury or by a court composed of a judge and jury or if you are deemed to have elected to be tried by a court composed of a judge and jury, you will have a preliminary inquiry only if you or the prosecutor — or both — request one and that request is authorized by the justice. How do you elect to be tried?”; and

- (b) on page 91, add the following after line 5:

“(4.01) If an accused referred to in subsection (2.1) elects to be tried by a judge without a jury or by a court composed of a judge and jury, if an accused does not elect when put to the election or is deemed under paragraph 565(1)(a) to have elected to be tried by a court composed of a judge and jury, or if an accused is charged with an offence listed in section 469 that is not punishable by imprisonment for life, the justice shall, on the joint request of the accused and the prosecutor that is made at that time or within the period fixed by rules of the court made under section 482 or 482.1 — or, if there are no such rules, by the justice — hold a preliminary inquiry into the charge, if the justice is satisfied that appropriate measures have been taken to mitigate the impacts on any witness likely to provide evidence at the inquiry, including the complainant.

(4.02) If an accused referred to in subsection (2.1) elects to be tried by a judge without a jury or by a court composed of a judge and jury, if an accused does not elect when put to the election or is deemed under paragraph 565(1)(a) to have elected to be tried by a court composed of a judge and jury, or if an accused is charged with an offence listed in section 469 that is not punishable by imprisonment for life, the justice may, subject to section 577, on the request of the accused or the prosecutor that is made at that time or within the period fixed by rules of the court made under section 482 or 482.1 — or, if there are no such rules, by the justice — hold a preliminary inquiry into the charge, if the justice is satisfied that it is in the best interests of the administration of justice to hold one and that appropriate measures have been taken to mitigate the impacts on any witness likely to provide evidence at the inquiry, including the complainant.”

4. *Clause 240, pages 92 and 93:*

- (a) On page 92, replace line 34 with the following:

“of a judge and jury. If you elect to be tried by a judge without a jury or by a court composed of a judge and jury or if you are deemed to have elected to be tried by a court composed of a judge and jury, you will have a preliminary inquiry only if you or the prosecutor — or both — request one and that request is authorized by the justice. How do you elect to be tried?”; and

- (b) on page 93, add the following after line 4:

3. *Article 239, pages 90 et 91 :*

- a) À la page 90, remplacer la ligne 31 par ce qui suit :

« d’un jury. Si vous choisissez d’être jugé par un juge sans jury ou par un tribunal composé d’un juge et d’un jury ou si vous êtes réputés avoir choisi d’être jugé par un tribunal composé d’un juge et d’un jury, une enquête préliminaire ne sera tenue que si vous ou le poursuivant, ou les deux, en faites la demande et que la demande est accueillie par le juge de paix. Comment choisissez-vous d’être jugé? »;

- b) à la page 91, ajouter, après la ligne 6, ce qui suit :

« (4.01) Lorsqu’un prévenu visé au paragraphe (2.1) choisi d’être jugé par un juge sans jury ou par un tribunal composé d’un juge et d’un jury ou est réputé, au titre de l’alinéa 565(1)a), avoir choisi d’être jugé par un tribunal composé d’un juge et d’un jury ou est accusé d’une infraction mentionnée à l’article 469 non passible de l’emprisonnement à perpétuité ou encore ne fait pas de choix, le juge de paix tient une enquête préliminaire sur l’inculpation, sur demande commune présentée par le prévenu et le poursuivant à ce moment ou dans le délai prévu par les règles établies en vertu des articles 482 ou 482.1, ou, en l’absence de règles, dans le délai fixé par lui, si le juge de paix est convaincu que des mesures appropriées ont été prises pour atténuer les répercussions sur les témoins, y compris le plaignant, qui sont susceptibles de témoigner à l’enquête.

(4.02) Lorsqu’un prévenu visé au paragraphe (2.1) choisi d’être jugé par un juge sans jury ou par un tribunal composé d’un juge et d’un jury ou est réputé, au titre de l’alinéa 565(1)a), avoir choisi d’être jugé par un tribunal composé d’un juge et d’un jury ou est accusé d’une infraction mentionnée à l’article 469 non passible de l’emprisonnement à perpétuité ou encore ne fait pas de choix, le juge de paix peut tenir, sous réserve de l’article 577, une enquête préliminaire sur l’inculpation, sur demande présentée par le prévenu ou le poursuivant à ce moment ou dans le délai prévu par les règles établies en vertu des articles 482 ou 482.1, ou, en l’absence de règles, dans le délai fixé par lui, si le juge de paix est convaincu que la tenue de l’enquête servirait au mieux l’administration de la justice et que des mesures appropriées ont été prises pour atténuer les répercussions sur les témoins, y compris le plaignant, qui sont susceptibles de témoigner à l’enquête. ».

4. *Article 240, pages 92 et 93 :*

- a) À la page 92, remplacer les lignes 35 et 36 par ce qui suit :

« bunal composé d’un juge et d’un jury ou si vous êtes réputés avoir choisi d’être jugé par un tribunal composé d’un juge et d’un jury, une enquête préliminaire ne sera tenue que si vous ou le poursuivant, ou les deux, en faites la demande et que la demande est accueillie par le juge de paix. Comment choisissez-vous d’être jugé? »;

- b) à la page 93, ajouter, après la ligne 4, ce qui suit :

“(3.1) If an accused referred to in subsection (2.1) elects to be tried by a judge without a jury or by a court composed of a judge and jury, if an accused does not elect when put to the election or is deemed under paragraph 565(1)(a) to have elected to be tried by a court composed of a judge and jury, or if an accused is charged with an offence listed in section 469 that is not punishable by imprisonment for life, the justice shall, on the joint request of the accused and the prosecutor that is made at that time or within the period fixed by rules of the court made under section 482 or 482.1 — or, if there are no such rules, by the justice — hold a preliminary inquiry into the charge, if the justice is satisfied that appropriate measures have been taken to mitigate the impacts on any witness likely to provide evidence at the inquiry, including the complainant.

(3.2) If an accused referred to in subsection (2.1) elects to be tried by a judge without a jury or by a court composed of a judge and jury, if an accused does not elect when put to the election or is deemed under paragraph 565(1)(a) to have elected to be tried by a court composed of a judge and jury, or if an accused is charged with an offence listed in section 469 that is not punishable by imprisonment for life, the justice may, subject to section 577, on the request of the accused or the prosecutor that is made at that time or within the period fixed by rules of the court made under section 482 or 482.1 — or, if there are no such rules, by the justice — hold a preliminary inquiry into the charge, if the justice is satisfied that it is in the best interests of the administration of justice to hold one and that appropriate measures have been taken to mitigate the impacts on any witness likely to provide evidence at the inquiry, including the complainant.”.

5. *Clause 278, page 113*: Replace lines 9 and 10 with the following:

“261 or 462.37, subsection 491.1(2), 730(1) or 737(2.1) or (3) or section 738, 739, 742.1, 742.3, 743.6, 745.4”.

6. *New clause 292.1, page 123*: Add the following after line 5:

**“292.1 The Act is amended by adding the following after section 718.03:**

**718.04** When a court imposes a sentence for an offence that involved the abuse of an intimate partner — and, in particular, a partner who is vulnerable on the basis of sex or is an Aboriginal person — the court shall give primary consideration to the objectives of denunciation and deterrence of the conduct that forms the basis of the offence.”.

7. *Clause 293, page 123*: Replace line 9 with the following:

“offence, abused the offender’s intimate partner or a member of the victim or the offender’s family,

**293.1 The Act is amended by adding the following after section 718.2:**

« (3.1) Lorsqu’un prévenu visé au paragraphe (2.1) choisi d’être jugé par un juge sans jury ou par un tribunal composé d’un juge et d’un jury ou est réputé, au titre de l’alinéa 565(1)a), avoir choisi d’être jugé par un tribunal composé d’un juge et d’un jury ou est accusé d’une infraction mentionnée à l’article 469 non passible de l’emprisonnement à perpétuité ou encore ne fait pas de choix, le juge de paix tient une enquête préliminaire sur l’inculpation, sur demande commune présentée par le prévenu et le poursuivant à ce moment ou dans le délai prévu par les règles établies en vertu des articles 482 ou 482.1, ou, en l’absence de règles, dans le délai fixé par lui, si le juge de paix est convaincu que des mesures appropriées ont été prises pour atténuer les répercussions sur les témoins, y compris le plaignant, qui sont susceptibles de témoigner à l’enquête.

(3.2) Lorsqu’un prévenu visé au paragraphe (2.1) choisi d’être jugé par un juge sans jury ou par un tribunal composé d’un juge et d’un jury ou est réputé, au titre de l’alinéa 565(1)a), avoir choisi d’être jugé par un tribunal composé d’un juge et d’un jury ou est accusé d’une infraction mentionnée à l’article 469 non passible de l’emprisonnement à perpétuité ou encore ne fait pas de choix, le juge de paix peut tenir, sous réserve de l’article 577, une enquête préliminaire sur l’inculpation, sur demande présentée par le prévenu ou le poursuivant à ce moment ou dans le délai prévu par les règles établies en vertu des articles 482 ou 482.1, ou, en l’absence de règles, dans le délai fixé par lui, si le juge de paix est convaincu que la tenue de l’enquête servirait au mieux l’administration de la justice et que des mesures appropriées ont été prises pour atténuer les répercussions sur les témoins, y compris le plaignant, qui sont susceptibles de témoigner à l’enquête. ».

5. *Article 278, page 113* : Remplacer la ligne 11 par ce qui suit :

« paragraphes 491.1(2), 730(1) ou 737(2.1) ou (3) ou ».

6. *Nouvel article 292.1, page 123* : Ajouter, après la ligne 5, ce qui suit :

**« 292.1 La même loi est modifiée, par adjonction, après l’article 718.03, de ce qui suit :**

**718.04** Le tribunal qui impose une peine pour une infraction qui constitue un mauvais traitement à l’égard d’un partenaire intime, et en particulier un partenaire vulnérable sur la base du sexe ou un partenaire autochtone, accorde une attention particulière aux objectifs de dénonciation et de dissuasion de l’agissement à l’origine de l’infraction. ».

7. *Article 293, page 123* : Remplacer les lignes 8 et 9 par ce qui suit :

« constitue un mauvais traitement soit de son partenaire intime soit d’un membre de la famille de la victime ou du délinquant,

**293.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 718.2, de ce qui suit :**



**718.201** A court that imposes a sentence in respect of an offence that involved the abuse of an intimate partner shall consider the increased vulnerability of female persons who are victims, giving particular attention to the circumstances of Aboriginal female victims.”.

8. *Clause 301, pages 126 and 127:*

- (a) On page 126, replace lines 1 to 36 with the following:

**“301 Section 737 of the Act is replaced by the following:**

**737 (1)** An offender who is convicted, or discharged under section 730, of an offence under this Act, the *Controlled Drugs and Substances Act* or the *Cannabis Act* shall pay a victim surcharge for each offence, in addition to any other punishment imposed on the offender.

**(2)** Subject to subsections (2.1) and (3), the amount of the victim surcharge in respect of an offence is

**(a)** 30% of any fine that is imposed on the offender for the offence; or

**(b)** if no fine is imposed on the offender for the offence,

**(i)** \$100 in the case of an offence punishable by summary conviction, and

**(ii)** \$200 in the case of an offence punishable by indictment.

**(2.1)** Despite subsection (1), the court may, on application of the offender or on its own motion, order an offender to pay no victim surcharge, or to pay a reduced amount, if it is satisfied that the victim surcharge

**(a)** would cause *undue hardship* to the offender; or

**(b)** would not cause undue hardship to the offender but would be disproportionate to the gravity of the offence or the degree of responsibility of the offender.

**(2.2)** For the purposes of subsection (2.1), *undue hardship* means the offender is unable to pay a victim surcharge on account of the offender’s precarious financial circumstances, including because of their unemployment, homelessness, lack of assets or significant financial obligations towards their dependants.

**(2.3)** For greater certainty, for the purposes of subsection (2.2), the imprisonment of the offender alone does not constitute undue hardship.

**(2.4)** When the court makes an order under subsection (2.1), the court shall state its reasons in the record of the proceedings.

**(3)** The court may order an offender to pay a victim surcharge in an amount exceeding that set out in

**718.201** Le tribunal qui impose une peine pour une infraction qui constitue un mauvais traitement à l’égard d’un partenaire intime prend en considération la vulnérabilité accrue des victimes de sexe féminin, en accordant une attention particulière à la situation des victimes autochtones de sexe féminin. ».

8. *Article 301, pages 126 et 127 :*

- a) À la page 126, remplacer les lignes 1 à 39 par ce qui suit :

**« 301 L’article 737 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**737 (1)** Dans le cas où il est condamné — ou absous aux termes de l’article 730 — à l’égard d’une infraction prévue à la présente loi, à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou à la *Loi sur le cannabis*, le contrevenant est tenu de verser une suramende compensatoire pour chaque infraction, en plus de toute autre peine qui lui est infligée.

**(2)** Sous réserve des paragraphes (2.1) et (3), le montant de la suramende compensatoire représente :

**a)** trente pour cent de l’amende infligée pour l’infraction;

**b)** si aucune amende n’est infligée :

**(i)** 100 \$ pour une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire,

**(ii)** 200 \$ pour une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par mise en accusation.

**(2.1)** Malgré le paragraphe (1), le tribunal peut, d’office ou sur demande du contrevenant, ordonner que celui-ci n’ait pas à verser la suramende compensatoire ou que le montant de la suramende soit réduit dans les cas suivants :

**a)** il est convaincu que la suramende causerait un préjudice injustifié au contrevenant;

**b)** dans le cas contraire, il est convaincu que la suramende ne serait pas proportionnelle au degré de responsabilité du contrevenant ou à la gravité de l’infraction.

**(2.2)** Pour l’application du paragraphe (2.1), *préjudice injustifié* s’entend de l’incapacité du contrevenant de payer une suramende compensatoire en raison de sa situation financière précaire, notamment parce qu’il est sans emploi ou sans domicile, n’a pas suffisamment d’actifs ou a des obligations financières importantes à l’égard des personnes à sa charge.

**(2.3)** Pour l’application du paragraphe (2.2), il est entendu que l’incarcération du contrevenant ne constitue pas en soi un préjudice injustifié.

**(2.4)** Le tribunal consigne ses motifs au soutien de l’ordonnance rendue en vertu du paragraphe (2.1) dans le dossier de l’instance.

**(3)** Le tribunal peut, s’il estime que les circonstances le justifient et s’il est convaincu que le contrevenant a la

subsection (2) if the court considers it appropriate in the circumstances and is satisfied that the offender is able to pay the higher amount

**(4)** The victim surcharge imposed in respect of an offence is payable within the time established by the lieutenant governor in council of the province in which the surcharge is imposed. If no time has been so established, the surcharge is payable within a reasonable time after its imposition.

**(5)** A victim surcharge shall be applied for the purposes of providing such assistance to victims of offences as the lieutenant governor in council of the province in which the surcharge is imposed may direct from time to time.

**(6)** The court shall cause to be given to the offender a written notice setting out

- (a)** the amount of the victim surcharge;
- (b)** the manner in which the victim surcharge is to be paid;
- (c)** the time by which the victim surcharge must be paid; and
- (d)** the procedure for applying for a change in any terms referred to in paragraphs (b) and (c) in accordance with section 734.3.

**(7)** Subsections 734(3) to (7) and sections 734.3, 734.5, 734.7, 734.8 and 736 apply, with any modifications that the circumstances require, in respect of a victim surcharge imposed under this section and, in particular,

- (a)** a reference in any of those provisions to “fine”, other than in subsection 734.8(5), must be read as if it were a reference to “victim surcharge”; and
- (b)** the notice provided under subsection (6) is deemed to be an order made under section 734.1.

**(8)** Subsections (2.1) to (2.4) apply to any offender who is sentenced for an offence under this Act, the *Controlled Drugs and Substances Act* or the *Cannabis Act* that was committed after the day on which those subsections come into force.”; and

(b) on page 127, delete lines 1 to 18.

9. *Clause 314, page 134*: Replace lines 14 and 15 with the following:

“section 259 or 261, subsection 730(1) or 737(2.1) or (3) or section 738, 739, 742.1 or 742.3.”

10. *Clause 317.1, page 135*: Replace line 25 with the following:

“(c) the agent is authorized to do so under

capacité de payer, ordonner à celui-ci de verser une suramende compensatoire supérieure à celle prévue au paragraphe (2).

**(4)** La suramende compensatoire est à payer à la date prévue par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province où la suramende est imposée ou, à défaut, dans un délai raisonnable après l'imposition de la suramende.

**(5)** Les suramendes compensatoires sont affectées à l'aide aux victimes d'actes criminels en conformité avec les instructions du lieutenant-gouverneur en conseil de la province où elles sont infligées.

**(6)** Le tribunal fait donner au contrevenant un avis écrit établissant, en ce qui concerne la suramende compensatoire :

- a)** le montant;
- b)** les modalités du paiement;
- c)** l'échéance du paiement;
- d)** la procédure à suivre pour présenter une demande visant à modifier les conditions prévues aux alinéas b) et c) en conformité avec l'article 734.3.

**(7)** Les paragraphes 734(3) à (7) et les articles 734.3, 734.5, 734.7, 734.8 et 736 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux suramendes compensatoires infligées aux termes du présent article et, pour l'application de ces dispositions :

- a)** à l'exception du paragraphe 734.8(5), la mention « amende » vaut mention de « suramende compensatoire »;
- b)** l'avis donné conformément au paragraphe (6) est réputé être une ordonnance rendue par le tribunal en application de l'article 734.1.

**(8)** Les paragraphes (2.1) à (2.4) s'appliquent à tout contrevenant à qui une peine est infligée à l'égard d'une infraction prévue à la présente loi, à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* ou à la *Loi sur le cannabis* qui a été commise après l'entrée en vigueur de ces paragraphes. »;

b) à la page 127, supprimer les lignes 1 à 19.

9. *Article 314, page 134* : Remplacer la ligne 20 par ce qui suit :

« graphes 730(1) ou 737(2.1) ou (3) ou des articles ».

10. *Article 317.1, page 135* : Remplacer la ligne 27 par ce qui suit :

« c) le représentant y est autorisé en vertu :

(i) the law of the province; or

(ii) a program”.

11. *Clause 388, page 183*: Replace lines 6 and 7 with the following:

**“388 (1) Paragraph 2(1)(a) of the *Identification of Criminals Act* is amended by striking out “or” at the end of subparagraph (i), by adding “or” at the end of subparagraph (ii) and by adding the following after subparagraph (ii):**

**(iii) an offence punishable on summary conviction if that offence may also be prosecuted as an indictable offence described in subparagraph (i);**

**(2) Paragraph 2(1)(c) of the Act is replaced by the following:”.**

12. *Clause 401, page 187*:

(a) Replace line 15 with the following:

**“401 (1) Subsections (2) and (3) apply in Bill C-45, in-”;**  
and

(b) delete lines 27 to 36.

13. *Clause 406, page 197*: Replace lines 27 and 28 with the following:

**“to 353, subsection 370(1), sections 376 to 379, 382 and 385, subsection 388(1) and sections 399 and 400.1 come into force on the 90th”.**

14. *Clause 407, page 197*: Replace line 42 with the following:

**“370(2), sections 371 to 375, 380, 381 and 387, subsection 388(2) and sections 389 to 393, 396 to”.**

Your committee has also made certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

(i) d’une loi provinciale,

(ii) d’un pro- ».

11. *Article 388, page 183* : Remplacer les lignes 6 et 7 par ce qui suit :

**« 388 (1) L’alinéa 2(1)a) de la *Loi sur l’identification des criminels* est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :**

**(iii) une infraction punissable par voie de procédure sommaire si l’infraction peut aussi être poursuivie par voie de mise en accusation tel qu’il est entendu au sous-alinéa (i);**

**(2) L’alinéa 2(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit : ».**

12. *Article 401, pages 187 et 188* :

a) À la page 187 :

(i) remplacer la ligne 14 par ce qui suit :

**« 401 (1) Les paragraphes (2) et (3) s’appliquent en »,**

(ii) supprimer les lignes 26 à 35;

b) à la page 188, supprimer les lignes 1 et 2.

13. *Article 406, page 197* : Remplacer la ligne 28 par ce qui suit :

**« 370(1), les articles 376 à 379, 382 et 385, le paragraphe 388(1) et les articles 399 et 400.1 ».**

14. *Article 407, page 197* : Remplacer la ligne 43 par ce qui suit :

**« 371 à 375, 380, 381 et 387, le paragraphe 388(2) et les articles 389 à 393, 396 à 398 et 400 entrent ».**

Votre comité a aussi fait certaines observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

SERGE JOYAL

*Chair*

**Observations****to the Thirty-Second Report of the Standing  
Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs  
(Bill C-75)****Observation 1****General Observation**

The committee appreciates that Bill C-75 responds in part to the 50 recommendations contained in its final report on delays in criminal proceedings, published in June 2017 and entitled *Delaying Justice is Denying Justice: An Urgent Need to Address Lengthy Court Delays in Canada*. The committee notes, however, that much remains to be done to modernize and improve the efficiency and fairness of the criminal justice system. Urgent action must still be taken to address the committee's recommendations that are not addressed in Bill C-75.

**Observation 2****Criminal Code reform**

The committee recalls its fifth recommendation contained in its *Delaying Justice is Denying Justice* report:

The committee recommends that the Government of Canada establish an independent body of experts with a mandate to undertake a comprehensive and impartial review of the *Criminal Code* and provide recommendations for the modernization and reform of this law.

The committee believes that such an independent body of experts is still very much required, and its mandate should address the issues raised in this present report on Bill C-75.

**Observation 3****Women and the Justice System**

Parliament has a duty to ensure the justice system protects women. The committee heard evidence of how the criminal justice system is failing all women, with differential impacts on women of colour, newcomer women and Indigenous women. The committee is also concerned that the use of neutral legal language in Bill C-75 means that the systemic discrimination against women, found throughout the criminal justice system, will go unnoticed.

Women account for the vast majority of victims of criminal assault, whether of a sexual nature or not, and they do not receive the services they need to ensure they can denounce their assailant. This is a particularly pressing concern for Indigenous women, who are disproportionately affected. Women are often left to their own devices when they are in what could be an extremely vulnerable situation, including at the time when:

- a report of the incident is made to the police;
- the investigation is underway;

**Observations****au trente-deuxième rapport du Comité sénatorial permanent  
des affaires juridiques et constitutionnelles  
(projet de loi C-75)****Observation 1****Observation générale**

Le comité apprécie que le projet de loi C-75 réponde en partie aux 50 recommandations contenues dans son rapport final sur les délais dans le système judiciaire publié en juin 2017 et intitulé *Justice différée, justice refusée, l'urgence de réduire les longs délais dans le système judiciaire au Canada*. Le comité note toutefois qu'il reste beaucoup à faire pour moderniser et accroître l'efficacité et l'équité du système de justice pénale. Des mesures urgentes doivent encore être prises pour donner suite aux autres recommandations du comité qui ne font pas l'objet de modifications dans le projet de loi C-75.

**Observation 2****Réforme du Code criminel**

Le comité rappelle sa recommandation 5 formulée dans son rapport *Justice différée, justice refusée* :

Le comité recommande que le gouvernement du Canada institue un organe indépendant d'experts ayant pour mandat de procéder à un examen approfondi et impartial du *Code criminel* et de formuler des recommandations en vue de sa modernisation et de sa refonte.

Le comité est d'avis qu'un tel organe indépendant d'experts est toujours nécessaire et que son mandat devrait inclure les questions qui sont soulevées dans le présent rapport en lien avec le projet de loi C-75.

**Observation 3****Les femmes et le système de justice**

Le Parlement a le devoir de s'assurer que le système de justice protège les femmes. Le Comité a entendu des témoins expliquer comment le système de justice pénale manque à ses obligations envers toutes les femmes, avec des conséquences différentes selon qu'il s'agit de femmes de couleur, de nouvelles arrivantes ou de femmes autochtones. Le comité est aussi préoccupé du fait que l'utilisation d'un langage juridique neutre dans le projet de loi C-75 passe sous silence la discrimination systémique à l'endroit des femmes, inscrite dans l'ensemble du processus de justice criminelle.

Les femmes sont très majoritairement les victimes d'agressions criminelles, d'ordre sexuel ou non. Elles ne reçoivent pas les services appropriés pour leur permettre de dénoncer leur agresseur. Il s'agit là d'une préoccupation particulièrement urgente en ce qui concerne les femmes autochtones, qui sont touchées de façon disproportionnée. Elles sont laissées à elles-mêmes alors qu'elles sont en situation de vulnérabilité, parfois extrême, entre autres au moment:

- de la dénonciation à la police;
- de la tenue de l'enquête;

- preparations are made for the trial, in the very few situations where the decision is made to proceed;
- they must get on with their lives where the decision is made not to proceed;
- the trial is held;
- a judgement is rendered or an acquittal or a stay of proceedings is ordered; and
- they must get on with their lives when the proceedings are over.

Witnesses suggested an open and ongoing examination of certain key issues pertaining to violence against women, such as: dual-charging in cases of intimate partner violence; establishing civilian oversight of police investigations in cases of sexual assault; criminal law reform to bring increased clarity to sexual assault provisions; implementing a practice of conducting and publishing an Indigenous Women Impact Analysis on all criminal justice reform bills; and, exploring solutions to the devastating frequency with which Crown prosecutors elect to stay, withdraw, or not proceed with charges in cases of male violence against women, whether it be sexual assault, intimate partner violence or sexual exploitation.

In his letter of 10 May 2019 addressed to the Chair of the committee, the Minister of Justice provided data used for the gender-based analysis plus (GBA+) that was prepared for Bill C-75. The content of this submission was in keeping with other evidence provided to the committee, all of which confirms that many of these concerns require further action.

Accordingly, the committee calls on the Minister of Justice to:

- explore and undertake broader, systemic reforms to strengthen the delivery of justice for women;
- closely study and take action on the report of the National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls published on 3 June 2019; and
- immediately make the necessary amendments to the *Criminal Code* to incorporate the findings from the Bill C-75 GBA+ analysis, while acknowledging the importance of an intersectional analysis that examines how different identity factors shape individuals' experiences of gender-based violence against women.

#### Observation 4

##### Mandatory Minimum Sentences

In its *Delaying Justice is Denying Justice* report, the Committee recommended that the Minister of Justice undertake a thorough review of existing mandatory minimum sentences in order to:

- de la préparation du procès dans les cas très peu nombreux où il y a décision de poursuivre;
- de la suite de leur vie dans les cas où la décision est prise de ne pas poursuivre;
- de la tenue du procès;
- du jugement, d'un acquittement ou d'un arrêt des procédures;
- de la suite de leur vie lorsque les procédures sont terminées.

Des témoins ont suggéré qu'un examen ouvert et continu de plusieurs grandes questions concernant la violence contre les femmes soit réalisé, incluant : la double mise en accusation dans les cas de violence conjugale; la mise en place d'une surveillance civile des enquêtes policières en matière d'agressions sexuelles; une réforme du droit pénal pour clarifier davantage les dispositions concernant les agressions sexuelles; l'instauration d'une pratique consistant à réaliser et à rendre publique une analyse des répercussions sur les femmes autochtones de tous les projets de loi de réforme de la justice pénale; et la recherche de solutions face à la fréquence dévastatrice des situations dans lesquelles les procureurs de la Couronne choisissent de ne pas porter d'accusations, de suspendre ou de retirer les accusations dans des cas de violence perpétrée par des hommes contre des femmes, qu'il s'agisse de cas d'agression sexuelle, de violence conjugale ou d'exploitation sexuelle.

Dans sa lettre du 10 mai 2019 adressée au président du comité, le ministre de la Justice a fourni les données utilisées pour l'analyse comparative entre les sexes plus (ACS+) qui a été réalisée dans le cadre du projet de loi C-75. Ces données sont conformes à d'autres éléments d'information portés à l'attention du comité et confirment que bon nombre de ces préoccupations nécessitent des mesures supplémentaires.

En conséquence, le comité demande au ministre de la Justice :

- d'envisager et d'entreprendre de vastes réformes systémiques susceptibles d'améliorer l'administration de la justice envers les femmes;
- d'étudier attentivement le rapport de l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées publié le 3 juin 2019 et de prendre les mesures qui s'imposent;
- d'apporter immédiatement toutes les modifications nécessaires au *Code criminel* pour y intégrer les conclusions de l'analyse ACS+ du projet de loi C-75, tout en reconnaissant l'importance d'une analyse intersectionnelle qui examine comment différents facteurs identitaires façonnent l'expérience de la violence sexuelle contre les femmes.

#### Observation 4

##### Peines minimales obligatoires

Dans son rapport *Justice différée, justice refusée*, le comité recommandait au ministre de la Justice de procéder à un examen intégral des peines minimales obligatoires afin :

- ensure a reasonable, evidence-based approach to when they are appropriate; and
- consider whether persons with mental health issues should be considered for alternative sentencing options or treatment when faced with mandatory minimum sentences.
- de dégager des principes raisonnables basés sur des données probantes pour déterminer dans quelles circonstances elles sont appropriées;
- d'évaluer la possibilité de permettre au tribunal d'y substituer d'autres peines ou des traitements lorsque le contrevenant aux prises avec des problèmes de santé mentale est passible d'une peine minimale obligatoire.

During its study of Bill C-75, some witnesses expressed significant disappointment that it does not include any reforms to the mandatory minimum sentencing provisions in the *Criminal Code*. In the Mandate Letter to the Minister of Justice and Attorney General of Canada of 12 November 2015, it was clearly stated that the Minister of Justice was to “conduct a review of the changes in our criminal justice system and sentencing reforms over the past decade.” In the Minister’s letter to the Chair of the committee, he stated that the Government “is committed to advancing sentencing reform” and that it is “committed to reviewing the mandatory minimum penalties in the *Criminal Code* with an eye to eliminating many of them and restoring judicial discretion.”

The committee observes that the Government of Canada has had four years to bring forward amendments to these provisions in the *Criminal Code* and that, to date, no legislative action has been taken.

#### Observation 5

##### Unintended risk of deportation for non-citizens

The committee notes that increasing maximum sentences for summary conviction offences may expose permanent residents and foreign nationals to deportation proceedings under the *Immigration and Refugee Protection Act*, since they can be deported without a right of appeal before the Immigration Appeal Division if convicted of an offence and sentenced to a term of imprisonment of six months or more. This increase in the maximum sentence for summary conviction offences should not reflect an intent to treat these offences more punitively, nor should it reflect an intent that offenders be “doubly-punished” by being deported after serving their sentence. The unintended consequence of increasing the number of individuals facing deportation would contravene the spirit of Bill C-75 and likely further aggravate court delays.

The mandate of the independent body of experts mentioned above in the second observation should include a review of how the *Immigration and Refugee Protection Act* is impacted by increased sentences for summary convictions in the *Criminal Code*.

Lors de son étude du projet de loi C-75, des témoins se sont dits très déçus qu’il ne prévoit aucune réforme des dispositions du *Code criminel* relatives aux peines minimales obligatoires. Dans la lettre de mandat transmise au ministre de la Justice et procureur général du Canada du 12 novembre 2015, il était clairement mentionné que le ministre de la Justice devait « réviser les changements apportés depuis dix ans à notre système de justice pénale ainsi que les réformes de la détermination des peines apportées au cours de la dernière décennie ». Dans sa lettre au président du Comité, le ministre a affirmé qu’il demeure « déterminé à présenter une réforme de la détermination de la peine » et qu’il est engagé « à procéder à une révision des peines minimales obligatoires prévues au *Code criminel* en vue d’en éliminer un grand nombre et de rétablir le pouvoir discrétionnaire des juges ».

Le comité constate que le gouvernement du Canada a eu quatre ans pour présenter des modifications à ces dispositions du *Code criminel* et qu’aucune mesure législative n’a été déposée à ce jour.

#### Observation 5

##### Risque non voulu d’expulsion de non-citoyens

Le comité note que l’augmentation des peines maximales imposées pour des infractions punissables par procédure sommaire peut exposer des résidents permanents et des ressortissants étrangers à des procédures d’expulsion en vertu de la *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés*, étant donné que ces personnes peuvent être extradées sans avoir le droit d’interjeter appel devant la Section d’appel de l’immigration si elles sont déclarées coupables d’une infraction et condamnées à une peine d’emprisonnement d’au moins six mois. Cette augmentation des peines maximales imposées pour des infractions punissables par procédure sommaire ne devrait pas être perçue comme reflétant une intention de vouloir traiter ces infractions plus sévèrement ni de « punir doublement? » les délinquants en les expulsant du pays à la fin de leur peine. La conséquence non voulue de l’augmentation du nombre de personnes menacées d’expulsion contreviendrait à l’esprit du projet de loi C-75 et entraînerait probablement un prolongement des délais judiciaires.

Le mandat de l’organe indépendant d’experts mentionné précédemment à la deuxième observation devrait inclure un examen de l’impact de l’augmentation des peines prévues au *Code criminel* pour les infractions punissables par procédure sommaire sur la *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés*.

**Observation 6****Resources for federal prosecutors**

The Committee notes that while Bill C-75 could help reduce delays within the criminal justice system, it does not provide a complete solution to the problem.

To make the criminal justice system more efficient, the bill must come with greater resources for the criminal justice system. The committee recalls the conclusion of its report *Delaying Justice is Denying Justice* that a lack of resources and insufficient funding has been contributing to court delays and that “underfunding has been particularly challenging for many Crown prosecutors across Canada” (at page 34).

In this regard, the Committee is particularly concerned about the lack of adequate funding within the Public Prosecution Service of Canada (PPSC). The Committee believes that the lack of adequate funding within the PPSC will undermine the bill’s ability to reduce court delays.

**Observation 7****Victim Surcharge**

The committee heard from Department of Justice officials that in light of the Supreme Court of Canada’s decision in *R. v. Boudreault*, 2018 SCC 58 (which dealt with the constitutionality of the current victim surcharge provisions), it has been in dialogue with the Public Prosecution Service of Canada (PPSC) and provincial governments with regard to the collection of unpaid victim surcharges imposed between 2013 and 2018. The committee was informed that the PPSC has decided not to collect these unpaid victim surcharges. The committee invites provincial fine collection authorities to do the same.

**Observation 6****Ressources pour les procureurs fédéraux**

Le comité note que bien que le projet de loi C-75 pourrait contribuer à réduire les délais au sein du système de justice pénale, il n’apporte pas une solution complète à la problématique.

Pour assurer une plus grande efficacité du système de justice pénale, le projet de loi doit être accompagné d’un accroissement des ressources destinées au système de justice pénale judiciaire. Le comité rappelle la conclusion de son rapport *Justice différée, justice refusée* selon laquelle le manque de financement contribue à entraver la célérité des procédures pénales, ce qui est notamment « durement ressenti par de nombreux avocats de la Couronne partout au Canada » (p. 38).

À cet égard, le Comité est particulièrement préoccupé par le manque de financement adéquat au sein du Service des poursuites pénales du Canada (SPPC). Le comité considère que le manque de financement adéquat au sein du SPPC minera l’atteinte de l’objectif du projet de loi de réduire les délais judiciaires.

**Observation 7****Suramende compensatoire**

Des représentants du ministère de la Justice ont informé le comité qu’à la lumière de la décision *R. c. Boudreault*, 2018 CSC 58 de la Cour suprême du Canada (qui porte sur la constitutionnalité des dispositions actuelles relatives à la suramende compensatoire), le gouvernement est depuis en discussion avec le Service des poursuites pénales du Canada (SPPC) et les gouvernements provinciaux au sujet de la perception des suramendes compensatoires imposées entre 2013 et 2018 qui demeurent impayées. Le comité a été informé de la décision du SPPC de ne pas percevoir ces suramendes compensatoires impayées. Le comité invite les responsables provinciaux de la perception des amendes à faire de même.